

## **Protokół**

### **kontroli działalności Pani Wiesławy Brożyny-Jędrzejczyk tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego.**

*Adres do korespondencji: ul .Małowicza 9/6, 26-110 Skarżysko-Kamienna.*

*Kontrolę w dniu 26 czerwca 2009 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego oraz Hanna Janiszewska-Karcz- starszy inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 529/2009 oraz Nr 530/2009, wystawionych w dniu 23 czerwca 2009 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2008r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta w Skarżysku-Kamiennej, ul. Sikorskiego 18, 26-110 Skarżysko-Kamienna, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

- 1. Pani Wiesława Brożyna-Jędrzejczyk jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5465/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Wiesława Brożyna-Jędrzejczyk używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5465/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*3. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności, a numeracja pozycji repertorium w kontrolowanym okresie prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Ponieważ jest to repertorium według starego wzoru, nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.*

*Z przedstawionego przez kontrolowaną repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczenia ustnego, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.*

*4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności. Wszystkie tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.*

*5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne i wyczerpujące.*

*Uchybienie stanowi nieuzupełnianie rubryki odnoszącej się do uwag o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu, a także w dwóch tłumaczeniach nieuzupełnienie rubryki „data zwrotu dokumentu”.*

*Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium wraz ze wskazanymi uchybieniami zostały dołączone do dokumentacji kontroli.*

**Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Wiesławie Brożyna-Jędrzejczyk przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Wiesława Brożyna-Jędrzejczyk i organ zarządzający kontrolę.**

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

*Na tym protokół zakończono.*

*Tłumacz przysięgły:  
Wiesława Brożyna-Jędrzejczyk*

*Kontrolujący:  
Katarzyna Rabajczyk  
Hanna Janiszewska-Karcz*

*Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowaną:  
Skarżysko-Kamienna, 2009-07-13*

*Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2009-07-01*